

Far Eastern Federal University, Vladivostok

The paper describes an experiment aimed to find out if the card memorization strategy is useful for learning new vocabulary. The author analyzes changes in all language skills after six months of experiment to understand whether there was an impact on passive and active vocabulary of students or not.

Key words: *teaching a foreign language, card memorization strategy, active vocabulary, passive vocabulary, pedagogical experiment.*

Об авторе:

ГИЧ Ольга Николаевна – магистр, ассистент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Восточного института – Школы региональных и международных исследований Дальневосточного федерального университета, *e-mail:* gich.olga.nik@gmail.com

УДК 378.016:811

К ВОПРОСУ ОБ ОЦЕНИВАНИИ ЭССЕ В ФОРМИРОВАНИИ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БАКАЛАВРОВ

В.Ф.Гревцева

Воронежский государственный педагогический университет, Воронеж

Статья посвящена проблеме формирования письменной коммуникативной компетенции бакалавров образования. С учетом зарубежного и отечественного опыта представлены основные подходы к оценке и взаимной оценке эссе студента.

Ключевые слова: *письменная речь, коммуникативная компетенция, эссе, оценивание, взаимная оценка.*

Одной из ключевых компетенций, которые должны быть сформированы у выпускников факультета иностранных языков педвуза, как известно, является иноязычная коммуникативная компетенция (КК) в устной и письменной речи. Существует большое количество определений как самого понятия КК, так и ее составляющих. Разные научные школы по-разному определяют названия и состав этих компонентов. Большинство исследователей, однако, сходятся во мнении относительно ее многокомпонентности, выделяя лингвистическую, социолингвистическую, социокультурную, компенсаторную, стратегическую и социальную компетенции [И.А. Зимняя, И.Л. Бим, Н.И. Гез и др.].

Формирование иноязычной КК осуществляется как на занятиях по практике речи, так и на специально отведенных часах по обучению письменной речи (ПР) на 2-4 курсах. При этом студенты знакомятся с особенностями и практикуются в написании различных письменных речевых произведений (личное и деловое письмо, эссе разных типов, резюме и т.д.).

Письменная речь, как отмечает Р.П. Мильруд, есть важнейший показатель общей культуры человека, признак личной образованности и доказательство готовности к цивилизованному межкультурному диалогу. Умение писать эссе по законам жанра формируется, если созданы педагогические условия [Мильруд [http](#)].

Что касается изначального уровня умений письменной речи студентов, то приходится констатировать, что в последнее время абитуриент приходит на факультет все менее подготовленный и менее мотивированный, что, естественно, создает большие трудности в обучении в целом и ПР, в частности. Данные трудности усугубляются тем, что письмо как вид речевой деятельности сопряжено с большими усилиями со стороны того, кто им овладевает. Кроме того, студент 1-2 курса еще не в полной мере осознает значимость данного умения в свете своей будущей профессиональной деятельности и личностного роста [Гревцева 2013: 231].

Опыт показывает, что эффективность обучения ПР зависит от многих факторов: мотивации студентов, качества используемых учебных пособий и раздаточных материалов, опыта преподавателя, а также от того, насколько правильно и методически грамотно организован контроль письменных речевых произведений студентов.

В данной статье рассматриваются некоторые подходы к организации проверки эссе студентов с учетом зарубежного и отечественного опыта.

Выбор эссе в качестве объекта контроля неслучаен, так как оно относится к продуктивному виду письменной речи, направлено на решение поставленной коммуникативной задачи и имеет развернутый характер, что создает определенные трудности в его оценке. Данные сложности можно представить в виде следующих вопросов, на которые проверяющий эссе преподаватель пытается мысленно дать ответы:

- Стоит ли делать комментарии (вносить коррективы) построчно или суммировать замечания в заключительной оценке?
- Что важнее отразить в заключительном комментарии: то, что студент полно и аргументированно раскрыл тему, или то, что мысли оформлены грамотно и четко?
- В каких речевых формулах должны выражаться комментарии и насколько конкретны и персонифицированы они могут быть?
- Как добиться того, чтобы студент захотел поработать над представленным на проверку вариантом эссе и улучшить его в содержательном, организационном и языковом планах?

Ответы на подобные вопросы будут зависеть от опыта и личностных особенностей преподавателя, его желания и умения найти положительные моменты даже в слабом сочинении, стремлении поддержать (установить) хорошие отношения с автором сочинения и многого другого.

Вместе с тем в университетах США в обучении ПР, с особенностями которого нам удалось познакомиться в ходе длительной стажировки и посе-

шения курса Writing, все более актуальным становится так называемый процессуальный подход (process approach) в отличие от традиционного, ориентированного на конечный результат (product approach). Многие исследователи считают, что процесс работы над содержанием и структурой сочинения не менее важен, чем сам результат (в данном случае, эссе), практически лишенного орфографических, грамматических, лексических и стилистических ошибок [Grabe 1996]. Это процесс длительный и многоуровневый, предполагающий «шлифовку» первоначального варианта сочинения (draft), и, по возможности, доведения его до уровня идеального.

Достижению такого результата могут способствовать построчные комментарии преподавателя, которые помещаются на полях рецензируемого эссе. Они, как правило, представлены в виде:

- 1) вопросов:
Is this the main idea?
Why did you go there?
What helped you to improve yourself?
- 2) оценочного суждения:
Nice transitional phrase.
Good point.
Excellent coherence with word repetition.
- 3) рекомендации:
Better give example that shows...
You need a more general statement to introduce the topic.
Try to clarify your thoughts.

Приведем пример заключительного комментария преподавателя к первому варианту эссе студента на тему «A good Friend», задание к которому было сформулировано следующим образом:

Write an essay in which you draw your own experience to express a personal viewpoint. Describe in detail an event or experience that has led you to learn, believe, or understand something. Audience: your classmates and instructor. Purpose: to help your audience understand why this experience was significant:

Sue,

You are obviously very proud of your good friend, and it shows in your writing. Your description of your friend is very good, your essay is well organized, moving from friendship in general to your friend specifically and how her accomplishments make you proud of her and try harder for yourself. For your next draft, I have some suggestions which will help you develop your analysis further. Don't worry about editing issues. I'll cover those in the next draft (there aren't too many – good for you). Feel free to stop by during office hours if you have further questions.

1. How did your friend make you try harder?
2. Why did you try harder? Were you trying to keep up with your friend out of friendship or competition?
3. What did you come to learn or understand as a result of your friendship? [Grabe 1996].

Помимо общей оценки эссе проверяющий предлагает пути его улучшения, как правило, представленные в виде вопросительных предложений,

предполагающих определенную реакцию автора сочинения. Например,

Did you check your spelling carefully? Why not make a spelling checklist of words you often get wrong and use this before handing in your final?

The first two paragraphs – do they need joining?

I think you selected appropriate ideas to include. Why do you want to add more ideas?

Как видно из приведенных выше комментариев, преподаватели пользуются различными формами их оформления – от более предписывающих (explain, better give, you need) до более мягких, содержащих такие слова как some, a little, глаголы seemed, wonder, модальные глаголы could, would и другие. Вторая форма комментариев представляется более предпочтительной, так как позволяет избежать категоричности в суждениях и оставляет студенту как автору сочинения возможность не согласиться с мнением проверяющего.

Принимая во внимание стимулирующую функцию контроля, из изученных нами англоязычных источников по проблеме обучения ПР нами было отобрано еще несколько форм выражения более мягкой формы выражения мнения преподавателя о сочинении студента:

This is actually a little bit too long.

Your conclusion was a bit weak.

The essay is rather middle-heavy.

You might also need to study the use of 'ing' and 'ed' forms in complex sentences.

It might also be good to change the order of your paragraphs/ideas.

Although parts of this essay have improved, they seem to be mainly surface level adjustments.

You show a reasonable understanding of this.

Mostly fairly good.

Другим способом смягчения критики является такая форма ее выражения, которая представлена в виде личной точки зрения, позволяющей преподавателю высказывать мнение простого читателя, а не проверяющего. Эта тенденция просматривается в следующих комментариях:

1) I'm sorry, but when reading the essay, I couldn't see any evidence of this really. Perhaps you should have given me your outline to look at with the essay.

2) I find it hard to know what the main point of each paragraph is. My concern in this essay is that you introduce several terms in the introduction but do not provide a definition for any.

Представляется, что именно комментарии такого рода будут стимулировать студента к устранению отмеченных недостатков в переработанном варианте сочинения (американские студенты, как правило, пишут несколько вариантов одного и того же эссе). Кроме того, преподаватель дает и устную оценку работ во время беседы со студентами, отмечая их плюсы и минусы.

Особое место в формировании письменной коммуникативной компетенции студентов, по нашему мнению, должна занимать такая форма как взаимная проверка сочинений (peer review). Данная форма редактирования и оценки эссе является для большинства студентов непривычной, поэтому первое время с их стороны может наблюдаться некоторый скептицизм или нежела-

ние выполнять подобное задание. Однако со временем происходит осознание того, что несмотря на трудоемкость, взаимопроверка позитивно сказывается на их собственном умении писать. Это происходит потому, что у студента появляется возможность не только отметить сильные и слабые стороны умений письма сокурсника, на которые проверяющий указывает в специально предлагаемом бланке, но увидеть другими глазами собственное эссе и пути его улучшения.

Включаемые в форму взаимопроверки вопросы могут варьироваться в зависимости от типа эссе, так как каждый тип имеет свои особенности, а основные моменты, касающиеся организации и структуры, остаются неизменными.

Приведем пример одного из вариантов бланка взаимопроверки:

Writer's Name: _____

Reader's Name: _____

- Is the essay well-organized?
- Do the introduction and conclusion focus clearly on the main point?
- Are transitional words and phrases properly used?
- Is the level of formality appropriate for the audience?
- Are the sentences and words varied?
- What is good about the writing?
- Are there any errors that need to be corrected?
- What's the overall effectiveness of the piece?
- What specific suggestions for improvement can you make?

Как видно из данной формы взаимопроверки, основными критериями оценки эссе являются четкость, организация, языковые аспекты (орфография, грамматика, пунктуация) и общее впечатление о работе. Данный вариант вопросов для взаимной проверки может быть использован студентом и для проверки собственного эссе.

Практика показывает, что взаимное редактирование помогает студентам развивать навыки критического чтения, обучаться на примере других, приобретая опыт рефлексивной деятельности. Организуя взаимопроверку в аудитории или предлагая данное задание в качестве домашнего, преподаватель должен учитывать фактор психологической совместимости и разный уровень иноязычной коммуникативной компетенции участвующих во взаимопроверке студентов и практиковать смену партнеров.

В свете необходимости формирования профессиональной компетенции будущего педагога представляется целесообразным сравнение вместе со студентами предложенной формы партнерской оценки эссе со схемой оценивания задания С2 (эссе) в формате ЕГЭ по английскому языку.

Важно, чтобы контроль за формированием письменной КК носил комплексный и обучающий характер, а у студента в результате регулярной работы над жанром эссе выработывался самоконтроль, формируемый на основе представлений о критериях оценки эссе, своих собственных слабых местах в ПР. Это позволит будущему учителю приобрести уверенность в своих

способностях и перейти на более высокий уровень письменной коммуникативной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гревцева В.Ф. О подходах к формированию письменной коммуникативной компетенции студентов младших курсов / В.Ф. Гревцева // Известия Воронежского гос. пед. ун-та. – 2013. – № 2 (261). – С. 230-231.
2. Мильруд Р.П. Пишем эссе по законам жанра [Электронный ресурс] / Р.П. Мильруд. – URL: <http://iyazyki.ru/?p=24284>
3. Grabe W. Theory and practice of writing: an applied linguistic perspective / W. Grabe, R. Kaplan. – London, 1996. – P. 377-421.

**ON ESSAY ASSESSMENT IN THE DEVELOPMENT
OF BACHELORS' COMMUNICATIVE COMPETENCE IN WRITING**

V.F. Grevtseva

Voronezh State Pedagogical University, Voronezh

The article deals with the problem of the development of the Pedagogical University students' communicative competence in writing. The author analyses the main approaches to students' essay assessment based on the implementation of international and domestic practices.

Key words: *writing, communicative competence, essay, assessment, peer review.*

Об авторе:

ГРЕВЦЕВА Валентина Фридриховна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка Воронежского государственного педагогического университета, *e-mail*: grevtseva5@yandex.ru

УДК 372.881

**ОБУЧЕНИЕ КРИТИЧЕСКОМУ МЫШЛЕНИЮ
ЧЕРЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА**

Т.А.Зайцева

Череповецкий государственный университет, Череповец

А.А. Родичева

Санкт-Петербургский государственный университет
промышленных технологий и дизайна, Санкт-Петербург

Использование технологий критического мышления вносит кардинальные трансформации в структуру классического урока, изменяя роли учителя и ученика, который становится активным участником процесса обучения. Для обучения критическому мышлению на занятиях по иностранному